

Interpreting Stakeholder Group (ISG)

February 19, 2010

10:00 am - 12:15 pm

UCare, 500 Stinson Blvd NE, Minneapolis, MN 55413

Email to Michelle and Carol

Present:

Osman Ahmed, Khadijo Ali, Carlos Andrade, Carol Berg, Larry Bogoslaw, Michelle Chillstrom, Bruce Downing, Anna Esaybegyan, Ph.D., Idolly Fajardo, Tom Hiendlmayr, Karen Houle, Sadia Hussein, Mahad Jama, Jayne Johnson, Annie Listiak, Sarah LeCocq, Eleanor Ling, Alla Litkewitsch, Song Ly, Alejandro Maldonado, Sandy Maloney, Larissa Martin, Sandra McGown, Mary Montury, Sherri Mortensen Brown, Veronica Newington, Kristin Penaloza, Jen Sunness, Minh Tong, Yi Li You, Said Ali, Will Wilson, Karlo Acri, Huda Farah

10:00-10:30 announcements

Bruce Downing:

Training Standards

The committee is planning a meeting in April with advisory committee to develop training standards.

Century College

Program is underway with high enrollment.

Conference organizational meeting tomorrow (2/20) to plan the UMTIA Interpreter Translator Conference

10:31-10:55 Discussion on ISG Committees and Updates

Legislative Committee

- Reviewed recommendation from legislative report regarding language and “grandparenting”
- Discussed what legislation may be coming up this year.
- Tara Gibbs will be checking in to define the final “version” of the registry proposal that includes two different tracks for “grandparenting”
- Payment – management of health plans that may be handling the payments of services
- Will be scheduling a meeting with Xai Tao
- Meeting at African Development Center, Riverside next Tuesday (2/23)

Communication Committee

- See committee charter template
 - Should be a goal of each committee to complete the template.
 - General Ground Rules are listed at the bottom of the template
- General Ground Rules Discussion
 - Proposed: ISG members belong to only ONE committee at a time

- Proposed: any outside attendance to the committee will observe and not participate during the meeting
- Is there a need to determine frequency of meetings?
 - It would be important for each committee to outline their need to meet and schedule their meetings for the next year.
- Template is approved; each committee will have responsibility to complete the template before the March meeting.

Training Committee

- Overwhelming response with 9 members
- There may be the need to split the committee into subcommittees and still need to appoint a chair for the committee.
- Email will be sent out to the committee members to convene for the first meeting.
- Legislative committee is interested in consulting with the Education/Training committee to discuss what programs would be ideal for the grandparenting/Registry requirements
 - Proposal: Consultation between different committees should be a requirement added to each of the Committee Charter Templates.
- Training Committee encouraged to work with the upcoming UMTIA conference in providing a workshop
 - Workshop could cover the updates of all the ISG committees
 - May be a way to recruit more members/participation

10:55-11: Joint Commission and NCQA language updates and discussion

10:55-11:30 Video observed from The Joint Commission website

See link below:

11:30-12: Video Discussion

Who do these laws apply to?

- ANY organization/facility receiving the least bit of federal funding is held responsible.
- Many dentists/private practices refuse Medicare/aide and any other government funded organizations to avoid being held accountable to Title VI

How crucial is accreditation of the Joint Commission to a healthcare facility?

- Accreditation through the Joint Commission is crucial to all healthcare facilities but they **do not have** to be accredited.

Translations:

- Documents translated into languages that do not have strong written communication i.e. Hmong or Somali should be written in a form to be used as a tool to accompany an interpreter.
- There is great importance in providing quality and effective translations.
 - If a document is translated into a register higher than that of the LEP person, it may not be considered an effective translation. As a translator, the register cannot be changed or manipulated by the translator. It is better to define the assignment to the translator providing a preface to the translation with information including who is the target audience?

Legal actions:

- A case will be dismissed if the claim is simply an interpreter was not provided to an LEP client. The law only requires Equal Access. Although the best manner of providing equal access is through interpreter services there are other ways to provide equal access.

Agency Role:

- Agency owners may have to respond when a tracer is following a LEP pt through the Hospital system if the LEP person is receiving services from a contracted agency interpreter.
- It is crucial for agency owners to keep precise record of training and qualifications of their interpreters.

Meaningful access:

- This applies not only to the LEP person but also to the provider.

Languages of lesser diffusion:

- How do the new regulations on interpreters affect exotic languages?
 - Regulations need to be set in a way not to exclude possible candidates as interpreters yet keep high standards.
 - Keep in mind the power of creativity and creation of different via for meaningful and equal access.

12:05-12:15pm Set agenda for March meeting

Next steps to promote more provider trainings

- Consider the webinar

Multilingual health language exchange

Follow-up on Committee discussions with completed templates and updates

Next meeting March 19th